

Category 3: History of Christianity in China

1. 书名：《中国礼仪之争》

2. 作者：李天纲

3. 出版社和出版年月：上海古籍出版社 1998 年 12 月版

4. 页数：389 页

字数：272 千字

印数：4000 册

5. 作者简介：李天纲，1991 年赴美国旧金山大学中西文化研究所从事明清耶稣会史的研究工作。1994 年为上海复旦大学历史系博士生。

6. 内容提要：本书作者在“前言”中指出：“中国礼仪之争”是发生在清代康熙时期的重大事件。在儒家文化与基督教文化接触的历史上，关于中国礼仪的争论和研究，一直具有十分显著的位置。“中国礼仪之争”在中国和西方都产生了深刻的思想影响。它超越了教会内部的争论，扩大到整个社会文化思想界，成为 18 世纪以来一个世界性的热门话题，可以说它是中外历史上空前规模的“中西文化大讨论”。争论从宗教界扩大到思想文化界。一百多年后的外国思想家，如伏尔泰、孟德斯鸠、沃尔夫、莱布尼兹、康德、赫尔德、谢林、黑格尔等人，都热心关注这场争论，并发表看法。

本书主要内容如下：第 1 章为中西文化交流史上的大事变（缘起；耶稣会人文主义；会内的“礼仪纠纷”；争论大爆发；中西大遭遇；争论的余波）；第 2 章为“中国礼仪之争”的汉语文献（关于汉语文献；两个典型文本；几个争论焦点；关于文献写作和作者）；第 3 章为“中国礼仪之争”的文化史意义（宗教抑或伦理；“中国礼仪之争”与西方“汉学”；人文主义：中国文化的定性研究；北京和罗马；近代外交之先河；本土化神学；“西学”与“汉学”；“中国礼仪之争”对明清思想的影响；清末民初宗教思想衍流）。

1. Title : *The Dispute over Etiquette in China*

2. Author : Li Tiangang

3. Publisher/Date: Classical Press, Shanghai; December 1998

4. Number of Pages : 389

Number of Words : 272,000

Number of Copies : 4,000

5. Author's Profile : Li Tiangang carried out research on the history of Jesuit Movement in the Ming and Ching Dynasties at the Institute of Chinese and Western Cultures,

University of San Francisco, US in 1991, and obtained his PhD in history from the Fudan University in Shanghai in 1994.

6. Précis: In the preface, the author points out that the ‘dispute over Chinese etiquette’ was an important incident in the Ching Dynasty, during the reign of Emperor Kang Xi. In the history of the interaction between Confucian and Christian cultures, the studies of the dispute of Chinese etiquette have been given a prominent place. ‘The dispute over Chinese etiquette’ has exerted far-reaching intellectual influences in both China and the West. Rather than being merely an intramural debate confined within the Church, it was extended to the cultural and intellectual dimensions of the society. Since the 18th century, it has become a hot topic of discussion. It could well be a ‘Sino-Western cultural dialogue’ that took place on an unprecedented scale. The row expanded from religion to the intellectual and cultural arenas. A century later, Foreign thinkers such as Voltaire, [mengdesijiu?], [wuerfu], Leibniz, Kant, [heerde], [xielin] and Hegel were still interested in this debate and wrote about it.

Below is an outline of the book:

Chapter 1 touches on the major transition in the history of the interaction between Chinese and Western cultures (Origin: the Humanism of the Jesuit Movement; The ‘Conflict over Rites’ within the Jesuit Order; The Dispute Broke out; The Confrontation between China and the West; the Aftermath of the Dispute).

Chapter 2 presents the Chinese literature on ‘the dispute over Chinese rites’ (on Chinese Literature; Two Typical Texts; Some Major Points of Contention; on the writing and authorship of this Literature).

Chapter 3 deals with the meaning of the cultural history of the ‘dispute over Chinese etiquette’ (Religion or Ethics?; ‘Dispute over Chinese Rites’ and Western ‘Sinology’; Humanism; a [Determinative?] Studies of Chinese Culture; Beijing and Rome; the Precursor of Modern Diplomatic Relations; Indigenised Theology; ‘Occidental Studies’ and ‘Sinology’; The intellectual impact of ‘the Dispute over Chinese Rites’ on the Ming and Ching Dynasties; The Development of Religious Ideas in the Late Ching Dynasty and in the early history of the Republic of China.